

26 JANUARY 2025. 31st Sunday after Pentecost. Tone 6.

St. Xenophon and his wife, St. Mary, and their two sons, Sts. Arcadius and John, of Constantinople (6th c.). Martyrs Ananias presbyter, Peter, and seven soldiers, in Phoenicia (295). Ven. Symeon "the Ancient" of Mt. Sinai (ca. 390). Translation of the relics of Ven. Theodore, abbot of the Studion (845). St. Joseph, bp. of Thessalonica, brother of St. Theodore of the Studion (830).

TROPAR OF SUNDAY IN TONE –6

The angelic powers were at Your tomb. The guards became as dead men. Mary stood by Your grave seeking Your Most Pure Body. You captured hades, not being tempted by it. You came to the Virgin, granting life. O Lord Who arose from the dead: Glory to You.

GLORY to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.
NOW AND FOREVER and to the ages of ages. Amen.

KONDAK OF SUNDAY IN TONE – 6

When Christ God, the Giver-of-life, raised all of the dead from the valleys of darkness with His life-giving hand, He bestowed resurrection on the human race. He is the Saviour, the resurrection, the life and the God of all.

PROKEIMEN

PRIEST : " Let us be attentive – Peace be unto all."

READER : "And to your spirit."

PRIEST : " Wisdom."

READER : " **PROKIMEN IN TONE – 6.** O Lord, save Your people, and bless Your inheritance."

CHOIR : " O Lord, save Your people, and bless Your inheritance."

READER : " O Lord, to You will I call. O my God, be not silent unto me."

CHOIR : "O Lord, save Your people, and bless Your inheritance."

READER : " O Lord, save Your people,

CHOIR : " and bless Your inheritance."

THE EPISTLE:

PRIEST: " Wisdom."

READER: " **The Reading from the Second Epistle of Saint Paul to the Corinthians**"

PRIEST: " **Let us be attentive.**"

READER: " **Reads Epistle**"

Corinthians 6:16-7:1 (Reading 182)

Brethren: 16 And what agreement has the temple of God with idols? For you are the temple of the living God. As God has said: "I will dwell in them And walk among them. I will be their God, And they shall be My people." 17 Therefore "Come out from among them And be separate, says the Lord. Do not touch what is unclean, And I will receive you." 18 "I will be a Father to you, And you shall be My sons and daughters, Says the Lord Almighty."7:1 Therefore, having these promises, beloved, let us cleanse ourselves from all filthiness of the flesh and spirit, perfecting holiness in the fear of God.

ALLELUIARIA

PRIEST : " Peace be unto you reader."

READER : " And to your spirit."

PRIEST : " Wisdom."

READER : "**ALLELUIA in Tone 6.** Alleluia."

CHOIR: “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

READER : “ He that dwells in the help of the Most High will abide in the shelter of the God of heaven. Alleluia.”

CHOIR : “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

READER : “ He will say to the Lord: my helper are You, and my refuge. He is my God and I will hope in Him. Alleluia.”

CHOIR : “**Alleluia, Alleluia, Alleluia.**” ***(Repeat till censuring is done)***

GOSPEL:

Matthew 15:21-28 (Reading 62)

21 Then Jesus went out from there and departed to the region of Tyre and Sidon. 22 And behold, a woman of Canaan came from that region and cried out to Him, saying, “Have mercy on me, O Lord, Son of David! My daughter is severely demon-possessed.” 23 But He answered her not a word. And His disciples came and urged Him, saying, “Send her away, for she cries out after us.” 24 But He answered and said, “I was not sent except to the lost sheep of the house of Israel.” 25 Then she came and worshiped Him, saying, “Lord, help me!” 26 But He answered and said, “It is not good to take the children’s bread and throw it to the little dogs.” 27 And she said, “Yes, Lord, yet even the little dogs eat the crumbs which fall from their masters’ table.” 28 Then Jesus answered and said to her, “O woman, great is your faith! Let it be to you as you desire.” And her daughter was healed from that very hour.

COMMUNION VERSE

“Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

26 СІЧЕНЬ, 2025 31-ша Неділя по П'ятидесятниці. Голос 6.

Прп. Ксенофонта, жінки його Марії та синів їхніх Аркадія та Іоана, Константинопольських (V-VI). Мчч. Ананії пресвітера, Петра, сторожа в'язниці, і з ними сімох воїнів (295).

Прп. Симеона Дривнього, пустельника (близько 390). Перенесення мощей прп. Феодора, ігум. Студійського (845). Свт. Йосифа, архиєп. Солунського (830).

ТРОПАР НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 6-ий.

Ангельські сили на Гробі Твоїм і ті, що стерегли, умертвіли, і стояла Марія у гробі, шукаючи Пречистого Тіла Твого. Полонив Ти ад, не спокушений ним; зустрів еси Діву, даруючи життя. Господи, що воскрес із мертвих, слава Тобі.

СЛАВА Отцю і Сину і Святому Духові.
І НИНІ і повсякчас і на віки вічні, Амінь.

КОНДАК НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 6-ий.

Життєдавець Христос Бог, животворчою рукою з темряви безодні воскресивши всіх померлих, воскресіння подав людському родові. Він бо є Спаситель, воскресіння, життя і Бог усіх.

ПРОКИМЕН

СВЯЩ.: “Будьмо уважні – Мир усім.”

ЧИТ.: “І духові твоєму.”

СВЯЩ.: “Премудрість.”

ЧИТ.: “**ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 6-ий.** Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови насліддя Твоє.”

ХОР.: Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови насліддя Твоє.”

ЧИТ.: **(СТИХ)** До Тебе, Господи, взиваю, Боже мій, не мовчи передо мною.”

ХОР.: “Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови насліддя Твоє.”

ЧИТ.: “Спаси, Господи, людей Твоїх.”

ХОР.: “і благослови насліддя Твоє.”

АПОСТОЛ:

СВЯЩ.: “Премудрість.”

ЧИТ.: **Виголошує Апостола: “Другого Послання до Коринтян св. Апостола Павла читання.”**

СВЯЩ.: “Будьмо уважні.”

ЧИТ.: “**Читає Апостол.**”

Коринтян 6: 16 – 7:1 (Зачало 182)

Браття, 16 Або яка згода поміж Божим храмом та ідолами? Бо ви храм Бога Живого, як Бог прорік: Поселюсь серед них і ходитиму, і буду їм Богом, а вони будуть народом Моїм! **17** Вийдіть тому з-поміж них та й відлучіться, каже Господь, і не торкайтесь нечистого, і Я вас прийму, **18** і буду Я вам за Отця, а ви за синів і дочок Мені будете, говорить Господь Вседержитель! **7:1** Отож, мої любі, мавши ці обітниці, очистьмо себе від усякої нечисти тіла та духа, і творімо святиню у Божім страху!

АЛИЛУАЯРІЯ

СВЯЩ.: “Мир тобі читачу.”

ЧИТ.: “І духові твому.”

СВЯЩ. : “Премудрість.”

ЧИТ. : “**АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 6-ий.** “Алилуя.”

ХОР. : “ Алилуя, Алилуя, Алилуя.”

ЧИТ. : “ Хто живе під охороною Всевишнього, той під покровом Бога небесного оселиться. Алилуя.”

ХОР. : “ Алилуя, Алилуя, Алилуя.”

ЧИТ. : “ Каже він до Господа: Ти пристановище і захист мій, Бог мій, і я уповаю на Нього. Алилуя.”

ХОР. : “**Алилуя, Алилуя, Алилуя.**” (повтори доки скінчиться кадіння)

ЄВАНГЕЛІЯ:

Матвія 15: 21 – 28 (Зачало 62)

І, вийшовши звідти, Ісус відійшов у землі тирські й сидонські. ²² І ось жінка одна хананеянка, із тих околиць прийшовши, заголосила до Нього й сказала: Змилуйся надо мною, Господи, Сину Давидів, демон тяжко дочку мою мучить! ²³ А Він їй не казав ані слова. Тоді учні Його, підійшовши, благали Його та казали: Відпусти її, бо кричить услід за нами! ²⁴ А Він відповів і сказав: Я посланий тільки до овечок загинулих дому Ізраїлевого... ²⁵ А вона, підійшовши, уклонилаь Йому та й сказала: Господи, допоможи мені! ²⁶ А Він відповів і сказав: Не годиться взяти хліб у дітей, і кинути щенятам... ²⁷ Вона ж відказала: Так, Господи! Але ж і щенята їдять ті кришки, що спадають зо столу їхніх панів. ²⁸ Тоді відповів і сказав їй Ісус: О жінко, твоя віра велика, нехай буде тобі, як ти хочеш! І тієї години дочка її видужала.

ПРИЧАСНИЙ “Хвалить Господа з небес, хвалить Його на вишніх. Алилуя, Алилуя, Алилуя.”